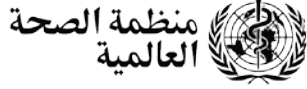
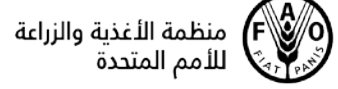


# هيئة الدستور الغذائي



منظمة الصحة  
العالمية



منظمة الأغذية والزراعة  
للأمم المتحدة

A

Viale delle Terme di Caracalla, 00153 Rome, Italy - Tel: (+39) 06 57051 - E-mail: codex@fao.org - www.codexalimentarius.org

CX/CAC 17/40/13

البند 13 من جدول الأعمال

May 2017

برنامج المواصفات الغذائية المشترك بين منظمة الأغذية والزراعة ومنظمة الصحة العالمية

هيئة الدستور الغذائي

الدورة الأربعون

مركز جنيف الدولي للمؤتمرات، جنيف، سويسرا

17-22 يوليو/تموز 2017

أمانة الدستور الغذائي: المسائل المالية والمتعلقة بالميزانية<sup>1</sup>

(من إعداد أمانة الدستور الغذائي)

## -1 مقدمة

1- قدّمت الأمانة، في عام 2016، تقريرًا عن النفقات الخاصة بالفترة المالية 2014-2015، وأعدت خطة العمل والميزانية للفترة المالية 2016-2017 إلى جانب اقتراح لميزانية الفترة المالية 2018-2019<sup>2</sup>.

2- وتحتوي هذه الوثيقة، في جزئها الأول، على تقرير عن نفقات السنة التقويمية 2016 مع تسليط الضوء على لجان التنسيق الإقليمية المشتركة بين منظمة الأغذية والزراعة (المنظمة) ومنظمة الصحة العالمية. ويوفّر الجزء الثاني تقديرًا لنفقات عام 2017 استنادًا إلى خطة العمل المقدّمة في عام 2016. ويحتوي الجزء الثالث والأخير على آفاق الفترة المالية 2018-2019.

3- ويركّز التقرير هذا على الميزانية العادية لهيئة الدستور الغذائي (المسؤولة عن تنفيذ برنامج المواصفات الغذائية المشترك بين منظمة الأغذية والزراعة ومنظمة الصحة العالمية). غير أن نظام الدستور الغذائي يعتمد بالإضافة إلى ذلك على ما يلي:

- (1) توفير المشورة العلمية من الأجهزة المختصة في المنظمتين<sup>3</sup>؛
- (2) مشاريع بناء القدرات لدى المنظمتين وفعاليات الدستور الغذائي على المستويين الوطني والإقليمي؛
- (3) المشروع والحساب المشترك بين المنظمتين لتعزيز المشاركة في الدستور الغذائي؛

<sup>1</sup> أدرجت هذه الوثيقة أيضًا في جدول أعمال الدورة الثالثة والسبعين للجنة التنفيذية باعتبارها الوثيقة CX/EXEC 17/73/9.

<sup>2</sup> انظر الوثيقتين CX/CAC 16/39/14 و CX/CAC 16/39/14 Add. 1.

<sup>3</sup> يرد التقرير المالي المشترك بين المنظمتين بشأن الدعم العلمي المقدّم إلى الدستور الغذائي في الوثيقة CX/CAC 17/40/15.

- (4) الأعضاء الذين ينتدبون موظفين إلى أمانة الدستور الغذائي ويوفرون التمويل لرئاسة هيئة الدستور الغذائي أو لنواب الرؤساء؛
- (5) الأعضاء المضيفون للجان الدستور الغذائي وفرق المهام ومجموعات العمل (مع توفير الأماكن وخدمات الترجمة الفورية والتحريرية والرئاسة وأمانة محلية)؛
- (6) مساهمات المنظمين في عمل الدستور الغذائي وفي إدارة العمل، بما في ذلك الإرشادات التقنية والخدمات القانونية وخدمات الاتصالات.

4- وسوف ترفع الأمانة، في عام 2018، تقريرًا عن النفقات في الفترة المالية 2016-2017، وستعدّ خطة العمل والميزانية للفترة المالية 2018-2019 إلى جانب اقتراح لميزانية الفترة المالية 2020-2021.

## 2- تقرير عن النفقات في عام 2016

### 1-2 نفقات البرامج لعام 2016

5- أنفقت نسبة إجمالية قدرها 46 في المائة من ميزانية الفترة المالية 2016-2017 في عام 2016. ويُظهر الجدول 1 توزيعًا مفصلاً للميزانية المعدلة للفترة المالية 2016-2017 إلى جانب نفقات الأمانة من البرنامج العادي في عام 2016 مفصلاً بحسب نوع التكاليف.

### الجدول 1: ميزانية البرنامج العادي لعام 2016 مفصلاً بحسب نوع التكاليف (آلاف الدولارات الأمريكية)

نوع التكاليف	ميزانية الفترة 2016-2017	نفقات عام 2016	ميزانية عام 2017
(1) تكاليف الموظفين	4,238	2,172 (%51)	2,066
(2) المصروفات غير المنظورة	307	- (%0)	307
(3) الموارد البشرية الأخرى <sup>4</sup>	994	432 (%43)	562
(4) الخدمات الداخلية المشتركة <sup>5</sup>	1,670	890 (%53)	780
(5) النفقات التشغيلية الأخرى <sup>6</sup>	790	131 (%17)	659
(6) السفر	790	387 (%51)	403
<b>المجموع</b>	<b>8,789</b>	<b>4,012</b> <b>(%46)</b>	<b>4,777</b>

<sup>4</sup> تشمل الاستشاريين والمتدربين والعقود مع مزودي الخدمات الخارجيين والوقت الإضافي المدفوع لموظفي فحة الخدمات العامة.

<sup>5</sup> تشمل خدمات الترجمة التحريرية والفورية وخدمات الطباعة في المقر الرئيسي للمنظمة.

<sup>6</sup> تشمل معدات معالجة البيانات والأثاث والأدوات المكتبية وتكاليف استئجار المباني الخارجية والنفقات العامة وتكاليف التشغيل.

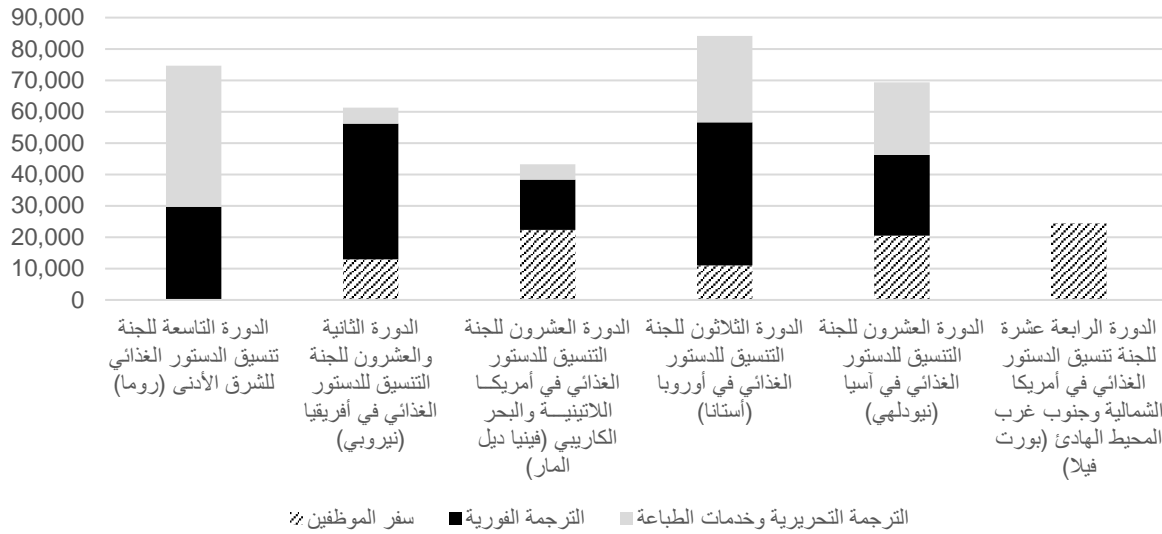
- 6- والفرق بين الميزانية المقررة والنفقات لعام 2016 ليست جديرة بالذكر بالنسبة إلى الأبواب التالية: (1) تكاليف الموظفين و(4) الخدمات الداخلية المشتركة و(6) السفر.
- 7- وكان هناك نقص في الإنفاق ضمن الباب (5) النفقات التشغيلية الأخرى بسبب تراجع عدد أيام الاجتماعات في عام 2016 مقارنة بفترة السنتين السابقة، وبدرجة أقل ضمن الباب (3) الموارد البشرية الأخرى لأن تكاليف الاستشاريين المعيّنين بنظام التعليقات الإلكتروني ستُخصم من الميزانية في بداية عام 2017.
- 8- ونظرًا إلى عدم تنظيم أي أحداث غير متوقعة أو غير مقررة في عام 2016، لم يُستخدم (2) احتياطي المصروفات غير المنظورة البالغة قيمته 307 000 دولار أمريكي.

## 2-2 لجان التنسيق المشتركة بين منظمة الأغذية والزراعة ومنظمة الصحة العالمية

- 9- تماشياً مع خطة عمل الدستور الغذائي والميزانية للفترة 2016-2017<sup>7</sup>، عُقد في عام 2016 ما مجموعه 15 اجتماعاً للجان (أي 77 يوماً من الاجتماعات). وبالإضافة إلى ذلك، عُقدت دورة للهيئة ودورتان للجنة التنفيذية (أي 12 يوماً من الاجتماعات). وشكّلت الدورات التي عقدها أربع لجان من لجان التنسيق الإقليمية نسبة 26 في المائة من مجموع أيام اجتماعات اللجان في عام 2016.
- 10- وبلغ متوسط تكاليف اجتماعات لجان التنسيق الإقليمية المخصصة من البرنامج في عام 2016 مبلغ 60 000 دولار أمريكي لكل إقليم. وتشكّل خدمات الترجمة الفورية، كما هو مبين في الشكل 1، أعلى كلفة ما عدا لجنة تنسيق الدستور الغذائي في أمريكا الشمالية وجنوب غرب المحيط الهادئ التي تعقد اجتماعاتها باللغة الإنكليزية فقط.

<sup>7</sup> انظر المرفق الأول بالوثيقة CX/CAC 16/39/14.

### الشكل 1: تكاليف لجان التنسيق الإقليمية في البرنامج بحسب نوع التكاليف (بالدولارات الأمريكية)



11- تملك اللجان الإقليمية احتياجات مختلفة من حيث الترجمة الفورية والتحريرية. واستُخدمت، خلال الجولة الأخيرة من اجتماعات لجان التنسيق الإقليمية، اللغات التالية بالإضافة إلى اللغة الإنكليزية:

- الدورة الرابعة عشرة للجنة تنسيق الدستور الغذائي في أمريكا الشمالية وجنوب غرب المحيط الهادئ: لا ينطبق
- الدورة العشرون للجنة التنسيق الدستور الغذائي في آسيا: الصينية
- الدورة الثلاثون للجنة التنسيق الدستور الغذائي في أوروبا: الفرنسية والروسية والإسبانية
- الدورة العشرون للجنة التنسيق الدستور الغذائي في أمريكا اللاتينية والبحر الكاريبي: الإسبانية
- الدورة الثانية والعشرون للجنة التنسيق الدستور الغذائي في أفريقيا: الفرنسية والبرتغالية (الترجمة الفورية فقط)
- الدورة التاسعة للجنة تنسيق الدستور الغذائي للشرق الأدنى: العربية والفرنسية.

12- وبالنسبة إلى لجنة التنسيق الدستور الغذائي في أوروبا، فإن البلد المضيف للجنة (هولندا) تكبّد تكاليف الترجمة التحريرية والفورية إلى اللغة الروسية.

13- واتبعت لجان تنسيق إقليمية مختلفة نهجًا عمليًا لتحقيق وفورات في تكاليف الترجمة التحريرية/الفورية أو الاستثمار فيها لتحقيق توازن بين اللغات الأكثر استخدامًا في الإقليم لتعزيز إمكانيات الأعضاء من المشاركة إلى أقصى حد ممكن، بموازاة تنظيم حلقات عمل وغيرها من الأنشطة المتصلة بالدستور الغذائي أثناء دورات لجان التنسيق الإقليمية.

14- فعلى سبيل المثال، تستخدم لجنة التنسيق الدستور الغذائي في أمريكا اللاتينية والبحر الكاريبي اللغتين الإنكليزية والإسبانية فقط في حين يضمّ الإقليم بلدًا متحدًا باللغة الفرنسية (هايتي). وتستخدم لجنة التنسيق الدستور الغذائي في أفريقيا اللغات الإنكليزية والفرنسية والبرتغالية في حين يضمّ الإقليم بلدًا متحدًا باللغة الإسبانية

(غينيا الاستوائية). وعلى الرغم من أن البرتغالية ليست لغة رسمية في الأمم المتحدة، فإنها قد أضيفت على أساس مخصص إلى خدمات الترجمة الفورية للجنة التنسيق للدستور الغذائي في أفريقيا، رهناً بتوافر الموارد من الميزانية، نظرًا إلى تواجد عدد من البلدان المتحدثة باللغة البرتغالية في الإقليم وأن المؤتمرات الإقليمية لمنظمة الصحة العالمية في أفريقيا تتبع النهج نفسه.

15- وبغض النظر عما تقدم، دائمًا ما تتاح تقارير لجان التنسيق الإقليمية باللغات الإنكليزية والفرنسية والإسبانية مع إضافة إحدى اللغات ذات أهمية خاصة بالنسبة إلى اللجنة المعنية على غرار اللغة العربية (لجنة تنسيق الدستور الغذائي للشرق الأدنى) أو الصينية (لجنة التنسيق للدستور الغذائي في آسيا).

16- وإثر المناقشات التي عُقدت خلال الدورة التاسعة والعشرين للجنة التنسيق للدستور الغذائي في أوروبا (2014)، والدورة الثامنة والثلاثين لهيئة الدستور الغذائي (2015) والدورة الثلاثين للجنة التنسيق للدستور الغذائي في أوروبا (2016)، ترى الأمانة أن اللغة الروسية تنسم بأهمية بالنسبة إلى لجنة التنسيق في أوروبا وأنه يجب استخدامها في خدمات الترجمة التحريرية (بما في ذلك التقرير النهائي) وخدمات الترجمة الفورية.

17- وتُقدّر كلفة توفير خدمات الترجمة التحريرية والفورية إلى اللغة الروسية ضمن ميزانية الدستور الغذائي بقيمة 23 000 دولار أمريكي. ويمكن تغطية هذا المبلغ خلال الفترة المالية 2018-2019 ولكن لا يمكن ضمان تغطيته على أساس منتظم في دورات اللجنة في المستقبل.

### 3- تقديرات النفقات لعام 2017

18- لا يُتوقع إجراء أي تغييرات في الأنشطة والمخرجات المقررة والمذكورة في خطة عمل الدستور الغذائي وميزانيته للفترة المالية 2016/2017 في السنة التقويمية 2017.

19- (1) الموظفون (بما في ذلك مرتبات الموظفين من الفئة الفنية وفئة الخدمات العامة): كان من المتوقع ملء وظيفة ف5 مدرجة في الميزانية منذ سبتمبر/أيلول 2016 بحلول موعد أقصاه شهر أكتوبر/تشرين الأول 2017. واضطلع موظفون دائمون واستشاريون بمسؤوليات الوظيفة ف-5 بشكل مؤقت لعدم المساس بخطة العمل. وسيواصل موظف فني واحد ف-4 ذو عقد محدد المدة، مساعدة الأمانة على وضع نظم المعلومات في عام 2017. وأصبحت وظيفة خ-ع-4 واحدة شاغرة في نوفمبر/تشرين الثاني 2016 في حين يتولى موظف استشاري مؤقت مهام الوظيفة (مدرج في باب الموارد البشرية الأخرى). وستبقى وظيفتان أخريان من درجة ج-ع-5 وخ-ع-4 شاغرتان في عام 2017 وستستخدم الموارد المخصصة لهما ضمن الميزانية لتمويل الوظيفة المحددة المدة ف-4 المذكورة أعلاه.

20- (2) المصروفات غير المنظورة: لا يُتوقع تغطية أي أحداث/أنشطة من الحساب الاحتياطي هذا حتى الآن.

21- (3) الموارد البشرية الأخرى: من المتوقع أن يسجل الباب هذا من الميزانية رصيماً سلبياً. إذ كما ذكر في الفقرة 19 أعلاه، لقد جرى توظيف استشاري مؤقت لملء وظيفة خ-ع-4 شاغرة ومدرجة في الميزانية الممتدة من ديسمبر/كانون الأول 2016 إلى فبراير/شباط 2018. وبالإضافة إلى ذلك، سيقدم استشاريون آخرون دعمهم لمشاريع قصيرة الأجل بحسب الاقتضاء؛ وسوف تخصص تكاليف الخدمات الخارجية المتعلقة بنظام التعليقات الإلكتروني الجديد من ميزانية عام 2017؛ وسترتب عن دورة الهيئة الممتدة على ستة أيام في عام 2017 تكاليف متعلقة بالوقت الإضافي المدفوع لموظفي فئة الخدمات العامة.

22- (4) الخدمات الداخلية المشتركة: من المتوقع تكبد تكاليف أقل بقليل مقارنة بعام 2016 نظرًا إلى عقد دورات أقل للأجهزة الفرعية (17 دورة للجان في عام 2016؛ و12 دورة للجان ودورة لفريق مهام في عام 2017) غير أن دورة الهيئة التي ستعقد لمدة ستة أيام في جنيف ستسفر عن تكاليف أعلى ضمن باب الخدمات الداخلية المشتركة مقارنة بعام 2016.

23- (5) النفقات التشغيلية الأخرى: على الرغم من أن النفقات ستزيد عن عام 2016 قليلاً بسبب تنظيم حدث إضافي للبلدان المضيفة والقيام بأعمال تخص المنصة الإلكترونية المتاحة للبلدان الأعضاء في الدستور الغذائي، فمن المتوقع أن يسجل باب الميزانية هذا رصيماً إجمالياً إيجابياً في نهاية عام 2017.

24- (6) السفر: من المتوقع أن تتراجع النفقات قليلاً مقارنة بعام 2016 نظرًا إلى عقد عدد أقل من دورات للأجهزة الفرعية.

#### 4- آفاق الفترة المالية 2018-2019

25- عملاً بأحكام المادة الحادية عشرة-2 من اللائحة الداخلية للهيئة، يجب أن تلاحظ النفقات المقدرة للفترة المالية 2018-2019 نفقات التشغيل الخاصة بالهيئة وأجهزتها الفرعية، إلى جانب النفقات المتعلقة بالموظفين المدرجين في البرنامج والنفقات الأخرى الناشئة عن توفير الخدمات للبرنامج.

26- وترد الميزانية المقترحة لفترة السنتين 2018-2019 في الجدول 2 من هذه الوثيقة، وإنها تسجل نموًا اسميًا صفيًا مقارنة بالفترة المالية 2016-2017. وتبقى الميزانية رهناً بموافقة الأجهزة الرئاسية لمنظمة الأغذية والزراعة ومنظمة الصحة العالمية عليها في عام 2017.

27- وقد تم عرض الاقتراح مع المساهمات الواردة من كل من منظمة الأغذية والزراعة (80 في المائة) ومنظمة الصحة العالمية (20 في المائة) في الوثيقة CX/EXEC 16/71/7 Add. 1. غير أن توزيع التكاليف قد شهد تعديلاً طفيفاً ضمن البابين (1) تكاليف الموظفين و(4) النفقات التشغيلية الأخرى.

الجدول 2: الميزانية المقترحة للفترة 2018-2019 (بالآلاف الدولارات الأمريكية)

نوع الحساب	المبلغ	النسبة المئوية
مساهمة منظمة الأغذية والزراعة	7,064	%80
مساهمة منظمة الصحة العالمية	1,725	%20
(1) تكاليف الموظفين	4,479	%51
(2) المصروفات غير المنظورة	180	%2
(3) الموارد البشرية الأخرى	900	%10
(4) الخدمات الداخلية المشتركة	1,700	%19
(5) النفقات التشغيلية الأخرى	780	%9
(6) السفر	750	%9
مجموع التكاليف المقدرة	8,789	%100

28- تستند الميزانية المقترحة للفترة 2018-2019 إلى خطة العمل للفترة 2016-2017 والواردة في المرفق الأول بالوثيقة CX/EXEC 16/71/7، وتتضمن جملة أمور منها الدورات التالية للهيئة والأجهزة الفرعية التي ستغطي 210 أيام عمل على الأقل (أي 48 في المائة) في الفترة المالية 2018-2019 على الشكل التالي:

- (1) الدورات السنوية لهيئة الدستور الغذائي (التي ستُعقد في روما في عام 2018 وفي جنيف في عام 2019)؛
- (2) دورة عادية واحدة ودورة متابعة سنوية للجنة التنفيذية (بالتناوب بين روما و جنيف)؛
- (3) من المتوقع أن تتبّع أجهزة فرعية أخرى، بما في ذلك لجان التنسيق، جدولاً زمنياً شبيهاً بالجدول الزمني للفترة 2016-2017. غير أن اللجنة المعنية بالأسمك والمنتجات السمكية قد علّقت دوراتها إلى أجل غير مسمى، كما أنشئ فريق عمل معني بمقاومة مضادات الميكروبات في عام 2016.

29- وبهدف تعزيز فعالية الأمانة وكفاءتها واستقرارها بشكل إجمالي، ستُزاد تخصيصات الميزانية للباب (1) تكاليف الموظفين بحوالي 240 000 دولار أمريكي بفعل نقل الموارد من أبواب أخرى، لا سيما الباب (2) المصروفات غير المنظورة و(3) الموارد البشرية الأخرى. وستتيح عملية النقل هذه، إلى جانب الحصة غير المستخدمة من تكاليف وظائف فئة الخدمات العامة الشاغرة والمدرجة في الميزانية، الموارد اللازمة لتمويل وظيفتين من الفئة الفنية بعقد محدد المدة وهما: وظيفة ف-3 (مسؤول عن الموقع الإلكتروني) وف-4 (نظم المعلومات). ومن المتوقع أن تواصل الأمانة وأعضاء الدستور الغذائي التعويل بصورة متنامية على نظم المعلومات الموجودة على الشبكة.

30- وتم تخصيص مبلغ احتياطي أصغر بقيمة 180 000 دولار أمريكي للباب (2) المصروفات غير المنظورة.

31- وفي ما يخص الباب (3) الموارد البشرية الأخرى، من المتوقع أن تنخفض التكاليف المرتبطة بخدمات الاستشاريين بحوالي 100 000 دولار أمريكي نظراً إلى الزيادة المقترحة في تكاليف الموظفين.

32- وجرى تخصيص مبلغ إضافي بقيمة 30 000 دولار أمريكي للباب (4) الخدمات الداخلية المشتركة من أجل تغطية تكاليف إضافية للترجمة التحريرية والفورية (مثل الترجمة إلى اللغة الروسية في لجنة التنسيق للدستور الغذائي في أوروبا).

33- وما من تغييرات كبيرة مرتقبة بالنسبة إلى تكاليف الباب (5) النفقات التشغيلية الأخرى.

34- ومن المتوقع حدوث انخفاض طفيف قدره 40 000 دولار أمريكي في الباب (6) السفر بسبب تغيير سياسة السفر في المنظمة التي تنطبق أيضاً على أمانة الدستور الغذائي.